

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do innych powiedział, jak słyszałem: Przejdźcie za nim przez miasto i zabijajcie – niech się nie zmiłuje wasze oko i nie litujcie się!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostałym zaś dał, jak słyszałem, taki rozkaz: Idźcie za nim przez miasto i zabijajcie! Niech z litości nie drgnie wam oko i nie okazujcie miłosierdzia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A słyszałem, że tamtym powiedział tak: Idźcie za nim przez miasto i zabijajcie. Niech wasze oko nie oszczędzi <i>nikogo</i> i nie zlituję się <i>nad nikim</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A onym rzekł, gdzie ja słyszał: Idźcie po mieście za nim; a zabijajcie; niech nie folguje oko wasze, ani się zmiłujcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A onym rzekł, gdym ja słyszał: Idźcie po mieście za nim a zabijajcie: niech nie folguje oko wasze ani się smiłujcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do innych zaś rzekł, tak iż słyszałem: Idźcie za nim po mieście i zabijajcie! Niech oczy wasze nie znają współczucia ni litości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do innych rzekł tak, że to na własne uszy słyszałem: Przejdźcie za nim przez miasto i zabijajcie bez zmrużenia oka, i nie litujcie się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tamtym zaś powiedział – doszło to do moich uszu – Przejdźcie po nim przez miasto i zabijajcie. Niech wasze oczy nie patrzą litościwie. Nie przebaczajcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I usłyszałem, jak powiedział do pozostałych: „Idźcie za nim przez miasto i zabijajcie. Nie spoglądajcie z litością i nie przebaczajcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tamtym zaś powiedział, [doszło to] moich uszu: - Idźcie za nim przez miasto i zabijajcie. Niech oczy wasze nie patrzą ze współczuciem. Nie litujcie się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цим сказав, як я чув: Підіть до міста за мною і рубайте і не щадіть вашими очима і не милосердіться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A do innych powiedział, także w moje uszy: Przejdźcie za nim po mieście i zabijajcie! Niech wasze oko się nie użali oraz się nie litujcie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A do tych drugich rzekł, tak iż słyszałem to na własne uszy: "Przejdźcie za nim przez miasto i uśmiercajcie. Niech wasze oko się nie użali i nie okazujcie współczucia.